

新世纪人文论丛 The New Century's Series of Humane Studies

20世纪法国小说诗学 比较文学和诗学文选

史忠义 著

20th Century French Fiction Poetics

Essays on Comparative Literature and Poetics

河南大学出版社

20 世纪法国小说诗学

比较文学和诗学文选

史忠义 著

河南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

20世纪法国小说诗学、比较文学和诗学文选/史忠义著. —开封:
河南大学出版社, 2008. 8

(新世纪人文论丛)

ISBN 978-7-81091-841-1

I. 2… II. 史… III. ①小说—文学研究—法国—20世纪
②比较文学和诗学文选—文集 IV. I565.074 I06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 091803 号

责任编辑 张 珊

封面设计 马 龙

出版发行 河南大学出版社

地址:河南省开封市明伦街 85 号 邮编:475001

电话:0378-2825001(营销部) 网址:www.hupress.com

排 版 郑州市今日文教印制有限公司

印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司

版 次 2008 年 8 月第 1 版 印 次 2008 年 8 月第 1 次印刷

开 本 787mm×1092mm 1/16 印 张 27.5

字 数 462 千字 定 价 48.00 元

(本书如有印装质量问题,请与河南大学出版社营销部联系调换)

内 容 提 要

《20 世纪法国小说诗学》以 20 世纪法国文艺理论为学术场域,主要包括绪论、结构论、符号论、文本论、对话论、叙述论、陈述论、描述论、人物论、风格论、内心独白论等。本著作的第一特点是内容新颖。常见的小说诗学研究停留在 19 世纪末或 20 世纪上半叶的水平。本著作在大量阅读第一手资料的基础上,通过梳理、概括、总结、分类,第一次比较系统全面地整理和论述了现、当代小说诗学,所涉内容全部是 20 世纪曾经风行一时、广泛传播、至今仍有重要影响的文论和方法论,大部分观点及参考书目系第一次较为详细地在国内介绍。20 世纪的法国小说诗学博大精深,理论性强,技术性强。本著作的第二个特点是对其大量范畴、概念给予了清晰而准确的界定。本著作语言清楚准确,不尚雕琢,尤其是以简明易懂的清晰语言叙述高深、有时近乎晦涩的理论,颇为不易。本著作虽以梳理为重,但作者总能见缝插针地表达自己的独特见解,或对某些文论观点和方法论作出中肯的评价,或对复杂烦琐的理论阐述简要概括,或对论述不足的理论缺陷给予补充。总之,这是一部具有较高学术价值的研究专著,郭宏安先生誉之为“在理论和实践上都会有重要的意义”。

《比较文学和诗学文选》收录了作者的 19 篇学术文章,视野开阔,涉猎面广,读者可从中感受到作者的学养和思考。

史忠义先生在瑞士、法国留学多年,先后获得洛桑大学和索邦大学的博士学位,对中法比较文学理论和法国文学理论有较深入的研究和体会,他最近的著作《20世纪法国小说诗学》就是一个很好的证明。

本著作是在研读了大量的第一手材料的基础上写成的,对20世纪的法国小说诗学进行了清晰而准确的梳理,尤其对其大量的范畴、概念给予了明确的界定,在理论和实践上都会有重要的意义,同时也说明了作者在理论研究上有较深的功力。

本著作举证恰当有力,尤其是举证当中包括了中国的著作,较好地支持了本文所提出的论点。

本著作语言清楚准确,不尚雕琢,尤其是以清晰的语言叙述高深(有时近乎晦涩)的理论,颇为不易,这也说明了作者对于研究对象有较深刻的理解。

本著作虽然以梳理为重,但不害其独特观点的表达,章节的划分亦别具匠心,可见作者很费了一番脑筋,故读后颇有启发。

当然,本著作有些章节的论述似乎不够充分,例如第十章风格论,有些译名和材料尚需进一步斟酌。

我愿意推荐该著作出版,并希望它早日问世。

——郭宏安

(中国社会科学院外文所研究员、研究生院博士生导师)

1999年7月

《20世纪法国小说诗学》是一本不可多得的好书，它不仅要求作者大量地研读第一手材料，还要求他对20世纪的法国小说诗学进行全景式的把握，并在理论上对其进行消化和系统的反思。

我个人认为这本书的主要贡献有三个：

1. 我们中国人在讨论问题时的一个最大的缺点就是对概念不进行明确的定义，往往用的是同一个概念，谈的却不是一回事。史忠义先生在本书中对法国小说诗学中所涉及的概念进行了全面的梳理，系统地阐释了每个重要概念的内涵和外延，本人在阅读法语原文或从事翻译时便常常查阅这本书，多次感到获益匪浅。

2. 这一时期的小说诗学在法国人文学科史上代表了一个真正的百花齐放的时代，即使我们在法国做过文科博士的人也常常会有如入迷宫、目不暇接的感觉。从整体上对其进行分门别类，将其系统化，这说明史忠义先生具有过人的胆识和深厚的学识。《20世纪法国小说诗学》可以说是一本我们现在所能读到的、关于20世纪法国小说诗学的百科全书似的书。

3. 在这一本400页的书中，史忠义先生还告诉我们，对于同一个题目，法国人从不同的角度提出了多种系统化的理论，而所有这些理论都与现代语言学有着极为密切的关系，令人有耳目一新的感觉。他似乎促使我们进行深层的思考：国人在理论化方面还有很大差距，我们有必要提高理论思维的能力和获得更大的思想的自由。

——吴泓缈

（武汉大学法文系教授 博士生导师）

《法国研究》代主编

2001年11月

再版前言

继出版我的新著《中西比较诗学新探》之后，河南大学出版社愿意再版我七八年前的著作《20世纪法国小说诗学》和我的几本文论译著，这无疑是我的一份惊喜。

近年来，我在母校西安外国语大学向研究生授课时，除主讲自己在中西比较诗学探索方面的心得外，也讲授20世纪小说诗学的一些内容。我发现，研究生们对这些基础的方法论、概念和范畴并不很熟悉，因而显示出浓厚的兴趣。而拙著《20世纪法国小说诗学》四五年前已经售罄。笔者在备课时重读拙著，深感这些内容仍然有很强的生命力，自己当年的梳理也还中肯可靠。另外，已有几位读者向我索要此书，网上也发表有读者寻找此书的信息。它的再版无疑是一件好事。

趁此机会，我亦把自己课题研究之外发表的一些论文或学术文章，辑在一起。

自然，我很认真地重校了上述文本。主要是使文字表达更通畅、更明确，纠正了一些表述不准甚至错误的地方，并尽可能保持原来的总体风貌。文字处理方面对老版本进行了更新升级。《20世纪法国小说诗学》原来薄弱或因故被搁置的地方，这次并没有补上，因为这需要相当长时间的深入研究，不能滥竽充数。而且形式、技巧和观念方面（如后现代观念）的一些诗学问题，已经超出了小说诗学的范畴，是跨文类的，有些问题甚至相当复杂。还有，我自己仍将继续在诗学领域里研究探索。我的研究领域也在拓宽，方法也有一些变化。我将在以后的研究中，逐渐把自己的管窥之见呈现给读者们。

收在《比较文学和诗学文选》里的拙文绝大部分是我在1996年回国以后陆续发表的，只有3篇文字是1996年以前写成的，意在保留一

点痕迹。1996年以后发表的文章,凡与两个课题比较接近、可以收入课题最终成果发表的,这里都没有收入。《比较文学和诗学文选》里有几篇文字如今读来已显得稚嫩,观点亦未必完全正确,但可以看出作者的关心和思路,我按原样收录在这里。如《由法国社会危机引起的思考》一文反映了一个留学海外的学子对社会事务和祖国建设的关心。《防范金融危机,改革全球金融体制》记录了笔者在1998年金融风暴时期的一些思考。当一些人肯定人民币体制也将垮台时,笔者曾两次发言,以我国金融界此前及时采取了多项措施对金融体制进行改革,我国的中、长、短期债务结构比较合理,我国有相当数量的外汇储备等理由(现在已经记不具体了)据理力争,认为人民币虽然也有风险,也要经受考验,但将挺过这场金融风暴。这篇文章是当时的继续思考,写成了文字。

两部拙著和《比较文学和诗学文选》以及几部文论译著,除几篇小文章外,都是我回国后辛勤劳作的结果。此前十余年劳作的结果,如两部博士论文、自己编写的教材、三个文学作品的翻译文字等,都没有涉及。我很想把自己的两部博士论文影印出版,那里既有在西方语境下写成、考虑到西方学术界、西方一般读者的阅读期望值因素,也有笔者对西方的学术思维、笔者自己法语的历练和把握在内(那些译成法文的中国古典诗和郭沫若的诗,如果再回译成中文,笔者学术劳作的辛苦色彩就大打折扣了),还有我对弗洛伊德和荣格精神分析理论的思考以及自己的一些理论见解等。考虑到出版成本如此之高,这自然有些奢望了,也许以后还有机会。

这里我想说说自己的研究思路。先后有学界朋友建议我或者围绕一部文本做文章,或者选择一个作家或一个思想家作长期的研究对象,后者比如福柯,翻译或重译他的所有重要著作,长期研究他的思想。这三种方法无疑都会有益于我国学术界。就我个人的情况而言,在国外留学期间,我有七个年头都在选课听。前两年每周听课多至二十三个课时,第三年每周还选修了十三四个课时,积累的资料装订了几十本,对法国文学和若干批评家的情况相对比较熟悉,走上上述路子可能会轻松一些,文章也会发得快一些、多一些。但是我没有走这条路子,我一直不大愿意选一个作家或一个批评家作为自己的长期研究对象,而选择了中西比较、博采众长的路子,往返于浩瀚的中西文论之间,许多时候也往返于文论与哲学之间。我把提出新见解、新观点甚至新的学术思想看得很重。申报课题时不愿把内容定得较死,希望给自己留出较大的自由空间,以便在探索中有新发现,有空间表达自己的思考。选

择一位作家,我们势必把大部分时间放在整理国外的研究情况。而我亦很少欣赏或全盘肯定法国当代的某位思想家。以他为长期对象,就要用很多时间去研究他那些可能并不很健康的思想。他的有积极意义的思想,或者与我思考的相关论题有关联的思想,也许有一两篇文章就可以述说清楚。另外,我希望自己不断进步,而不是停留在早期的研究状态上。

我甚至以为,弄清一些重要问题,如中西诗学中的时空观以及时空观的表述方式,如中国古典诗学和中国哲学的机枢是什么等,比研究一位作家或一位批评家而没有个人独特见解、比清理一段文学史而没有个人思想更重要。在《中西比较诗学新探》中,笔者把感物说作为中国诗学和中国哲学的机枢。我在近作《感知现象学与感物说》中又把现象学的一个重要分支与中国古代的感物说沟通起来,把两者之间的许多具体思想相比较、相贯通。我曾发表过两篇论证泛对话原则的文章,笔者近来的思考算是对这个提法的进一步论证,即从20世纪初多学科的一些思想看,对话理论的提出是历史的必然,而对话理论的真谛应该是泛对话。这些思考是笔者的管窥之见,我愿诚恳地听取批评界的评说意见。

其实,我的关注更多地集中在认识方面,希望对诗学史上的现象有新的认识,把中西方的诗学现象联系起来审视。我的新见解也多是认识方面的。我还没有像20世纪二三十年代一些前辈学者那样,提出一些诗学主张或表达自己的诗学态度。这里有两方面的原因,或者说我尚未达到他们的高度和境界,也没有他们那样更注重实用;或者说我潜意识里更多一些多元论思想,认定文学批评是多重视野、多方法论、多重观念的,二三十年代前辈学者那些诗学主张或激烈态度,事后看起来似乎有点幼稚或偏狭。所以更重要的还是认识。

用一段时间清理过西方现当代诗学和西方诗学史,又对中西诗学进行了一些比较尝试,那么,下面的逻辑发展应该是对思想史与诗学的互动发展进行一些探索。我当前的愿望即是,思考一下现代思想与诗学的互动情况(《感知现象学与感物说》即是我这方面研究的第一个阶段性成果)。这一思想被理解却并不容易。所以我常有这样的感觉,即比较研究,或者跨学科的比较研究,说好听一些,是往返于中西文论之间,也往返于思想与诗学之间,实际上却是生活在夹缝之中。

确实,我经常在思考下一步、下一节的研究对象和研究思路问题,并不断调整。以后时间充裕一些时,我也许会选择一位或几位法国思

想家好好研究研究。

笔者选择了重思考这条路,但却思维愚钝,学识浅薄,诚恳欢迎学界同仁和广大读者赐教。

2007年8月

作者

序

我谨怀着不安的心情,把这部尝试之作奉献给广大读者。心情不安,是因为据我所知,不论是在中文或法文图书中,尚无完整的小说诗学蓝本可供借鉴。现当代的小说诗学应该涵盖哪些内容呢?似乎尚无明确的定义和界定。笔者只能依赖自己的体味和主观判断,从20世纪法国十分丰富的文论书库中,做出一些选择,作为拙作的基本参考书目。这种选择即体现了笔者对现代小说诗学观念和范畴的理解。以笔者愚见,凡涉及小说本体论的理论思考和方法论方面的思考,均应列入小说诗学的范畴。笔者谈到的结构论、符号论、文本论和对话论,既是20世纪占有重要地位风行西方的小说观,又是方法论。叙述论、陈述论和描述论,则是小说创作及小说分析的三种基本的方法论。以热奈特为集大成者的叙述学,已有中文译本,已经广为人知。笔者对其中的若干重要概念,给以新的理解,对中文译法作了一定程度的修订。至于陈述论和描述论则鲜为人知,极有介绍的必要。人物和风格虽是亘古不衰的古老话题,这里介绍的内容却绝无俗套之嫌,而是令人耳目一新的新观念。由于篇幅的限制,笔者未能较多地涉及形式论和技巧论的内容,仅仅介绍了其中最具20世纪鲜明特征的内心独白一种形式,其他则留待以后继续探索了。

20世纪的小说诗学,极大地丰富和深化了传统的古典小说诗学。西方的小说诗学,大约发端于16世纪。而16至19世纪的西方小说诗学,基本上围绕小说体裁的界定及发展而展开讨论,局限于体裁理论的范畴。我们没有重复传统小说诗学的话题。

拙作更多地属于一种梳理工作,即概括、总结、分类,在此基础上,力争建构一个能够反映20世纪主要特点的小说诗学体系。毋庸置疑,梳理、概括、总结、分类的过程中渗透着笔者的一些管窥之见。对于笔

者尚无法表达较多的个人意见的文论部分，笔者则力争比较准确地反映出它们的精神实质。我们重在采撷比较成熟的思想体系之花，而忽略了各个体系的发展过程。须知某一概念体系的发展历程，即足以构成一部分量不薄的专著。其中的线索和支蔓，极可能曲径幽深，影响读者的注意力，也为拙作的篇幅所不容。重视思想体系、重视结果的方法，使我们失去了聆听许多大批评家、大诗学家如乔治·布兰和兹维坦·托多罗夫等人的声音的机会。构成拙作参照系的绝大部分论著，发表于20世纪下半叶；笔者仍然遵照朋友们的意见，将拙作冠以《20世纪法国小说诗学》，意在说明，后半叶比较成熟的诗学思想是20世纪以来整个批评界和诗学界共同努力的结晶。

拙作涉及的大部分内容属于首次较为详细的介绍。笔者竭力把握这些诗学思想的精髓和概念，力求准确地反映它们的原貌。对其中较为晦涩离奇的内容，则以自己的理解，使其变得浅显一些，也许会对读者有一点小小的作用。

20世纪的法国小说诗学，博大精深，理论性强，技术性强，在一定程度上反映了整个西方小说诗学的一些共性。由于笔者才疏学浅，错误之处一定不少。诚盼专家学者和广大读者给予批评指正。

乐黛云、吴元迈、黄宝生、柳鸣九、郭宏安和吴岳添等学界前辈对笔者回国后的工作曾给予诸多关心和指点，我谨借此机会向他们聊表一位后学者的深切谢意。

史忠义

1999年4月

《20 世纪法国小说诗学》目录

再版前言	(I)
序	(1)
第一章 绪论	(1)
I. 言语分析的若干基本概念	(1)
II. 言语分析的发展历程	(6)
第二章 结构论	(14)
I. 结构主义的言语分析	(14)
II. 20 世纪的小说结构	(27)
III. “谋篇”概念的深化	(45)
第三章 符号论	(48)
I. 文学符号学	(48)
II. 罗兰·巴特	(56)
III. 施动结构	(58)
IV. 转换法	(61)
第四章 文本论	(70)
I. 传统的作品观	(70)
II. 作为生产力的文本	(72)
III. 克里斯特瓦的“文本间性”概念	(85)
附:热奈特的“广义文本”与“跨文本性”概念	(95)
第五章 对话论	(106)
I. 克里斯特瓦对对话原则的阐释	(107)
II. 克里斯特瓦对对话原则的发展	(116)
III. 我们的几点补充	(119)

第六章 叙述论	(122)
时序 (ordre)	(125)
叙事速度(vitesse)	(127)
频率(fréquence)	(130)
语式(mode)	(133)
语态(voix)	(139)
第七章 陈述论	(146)
I. 理论方面的新发展	(146)
II. 方法论方面的新发展	(165)
III. 20 世纪小说声音的变迁	(181)
第八章 描述论	(188)
I. 有关描述认识的若干材料	(188)
II. 一门独特的技能	(195)
III. 描述文的理论建构	(201)
IV. 描述文的类型学	(211)
V. 描述文的轮廓体系	(217)
第九章 人物论	(225)
I. 内部世界的膨胀	(226)
II. 个性人物的物化	(233)
III. 主人公的隐匿与英雄人物的消失	(236)
IV. 负罪情感	(239)
V. 人物的符号学地位	(242)
第十章 风格论	(256)
I. 风格学的分类	(259)
II. 利法泰尔的《结构风格学论》	(267)
第十一章 内心独白论	(271)
小结 多元诗学 (Poétique polyphonique)	(276)
参考书目	(278)

《比较文学和诗学文选》目录

- 郭沫若与西方浪漫主义的渊源 (285)
- 关于“比较不是理由” (293)
- 于斯芒斯、萨特、加缪与叔本华的幽灵 (295)
- 走近尤瑟纳尔 (308)
- 小说《裸体卧像》的代译者序 (318)
- 摩洛哥的法语文学概况 (321)
- 关于“文学性”的定义的思考 (331)
- 偏见与诡辩 (337)
- 片断性的真谛 (343)
- “诗学”争论可以把研究引向深入 (346)
- 重读《文学理论》感言 (348)
- 言语哲学的新三相与行为间性 (351)
- 由法国社会危机引起的思考 (358)
- 防范金融危机,改革全球金融体制 (362)
- 关于后海德格尔的思考 (364)
- 形上论不接受实践的检验吗? (375)
- 读《走出后现代》兼及几个重要理论问题 (384)
- 大百科全书若干辞条 (406)

第一章 绪论

20 世纪上半叶,文学研究的侧重点在于文学史、作品和作家分析方面。下半叶逐渐把重点转移到结构、符号和文本方面,结构主义和符号学应运而生。进入 20 世纪 60 年代时,交际理论(théorie de la communication)即得到了全新的发展。罗曼·雅各布森提出,任何交际活动都包括信息发出者、信息接收者、背景、信息、接触和规约(code)等六大要素。^①这一著名模式推动了关于言语(discours)的广泛而又深刻的研究,也成为小说诗学研究的一个新的基本的出发点。我们说,言语分析既超过小说的范畴,又以小说为主要对象。为了使我们的叙述概念清晰,在概略介绍言语研究的发展历程之前,我们参照范·唐·厄韦尔的总结,根据我们自己的理解,对若干基本概念加以明确和澄清。

I. 言语分析的若干基本概念

从姓名的构成来看,范·唐·厄韦尔似乎并不是法国人,除过一些论文外,我们也不知道他是否还发表过其他理论著述。然而他于 1985 年发表的《话语、字词、沉默:陈述诗学》(约瑟·科尔蒂出版社),却是一部非常重要的理论专著。《陈述诗学》是用法文写成的,并通过分析法国(和世界其他地方)的当代小说而提出了作者的一系列观点和方法。按照法国人的习惯,我们把该书列入 20 世纪的法国小说诗学的范畴。

^① 罗曼·雅各布森:《普通语言学论文集》,卷一,巴黎,子夜出版社,1963,第 214 页。

1. 陈述行为、陈述文、机制

陈述行为(énonciation)和陈述文(énoncé, 陈述句、陈述段)是范·唐·厄韦尔区分的第一组概念,也是任何言语分析的基础概念。任何言语的交际活动实际上就是陈述主体(说话者、信息发布者、叙述者)与一位或若干位对话者(受话者、信息接受者、受述者)之间的一种交流。陈述行为的产物或结果即构成了陈述文。我们这里使用了“陈述”一词,而没有采用常用的“记叙”一词,那是因为“记叙”通常是指书面语,而“陈述行为”所发布的信息,既包括书面信息,也包括口头信息。关于书面“陈述行为”的研究,只能通过陈述文中与生产行为以及陈述情境(我—这里—现在)相关的词句来完成。

那么,陈述诗学与叙述学又是什么关系呢?我们以为,陈述诗学与叙述学之间既有相同的地方,又有明显的区别。陈述诗学主要研究陈述主体(作者)与陈述文的关系,重点研究陈述文内作为陈述主体的体现形式的陈述机制。而叙述学则主要研究作品内部叙述者与受述者以及各种叙述形式的关系。陈述主体是真实存在的人,而叙述者则是虚构作品中的角色。热拉尔·热奈特的“故事外叙述者”及其叙述行为似乎与陈述主体和他的陈述行为相重合,但是,陈述诗学与叙述学的研究对象和方法论都不同。如果要把陈述诗学包括在叙述学的范围内,就会使后者变得头重脚轻。反之,陈述诗学也只能包括叙述学的一些基本理论。这一问题我们还将在下文里比较详细地予以分析。

范·唐·厄韦尔特别强调的第二个概念是关于“机制”(instance, 建制)的概念。“机制”并不表示陈述者(说话者)本人,而是“陈述文”效果的构成部分。言语中的种种“机制”,正是一些“话语行为”,说话者或写作者通过这些话语行为,把自然语言(la langue)变成话语。投入陈述行为的说话者或写作者因此而成为言语布局的一种“形式”、一个“产品”或一种“意义效果”,充任表意体系(système signifiant)的构成机制,只有经过言语分析时的阐释努力,才能恢复或揭示这一机制。陈述主体或写作主体投身于自己的言语的“生命”之中,表现为一种创造机制,有时透明度很高,言语的主观性很强;有时则很模糊,其言语呈现为客观化的或中性的语言。研究人员不能通过生物人的言语源头捕捉这一机制(因为从某种程度上说,陈述主体是一种观念机制,并不拥有现实生活中某位作家的具体身份),也不能进行神秘莫测的、玄学式的抽象(陈述主体并非一种物质、一种“原材料”),而只能立足于文本本身。